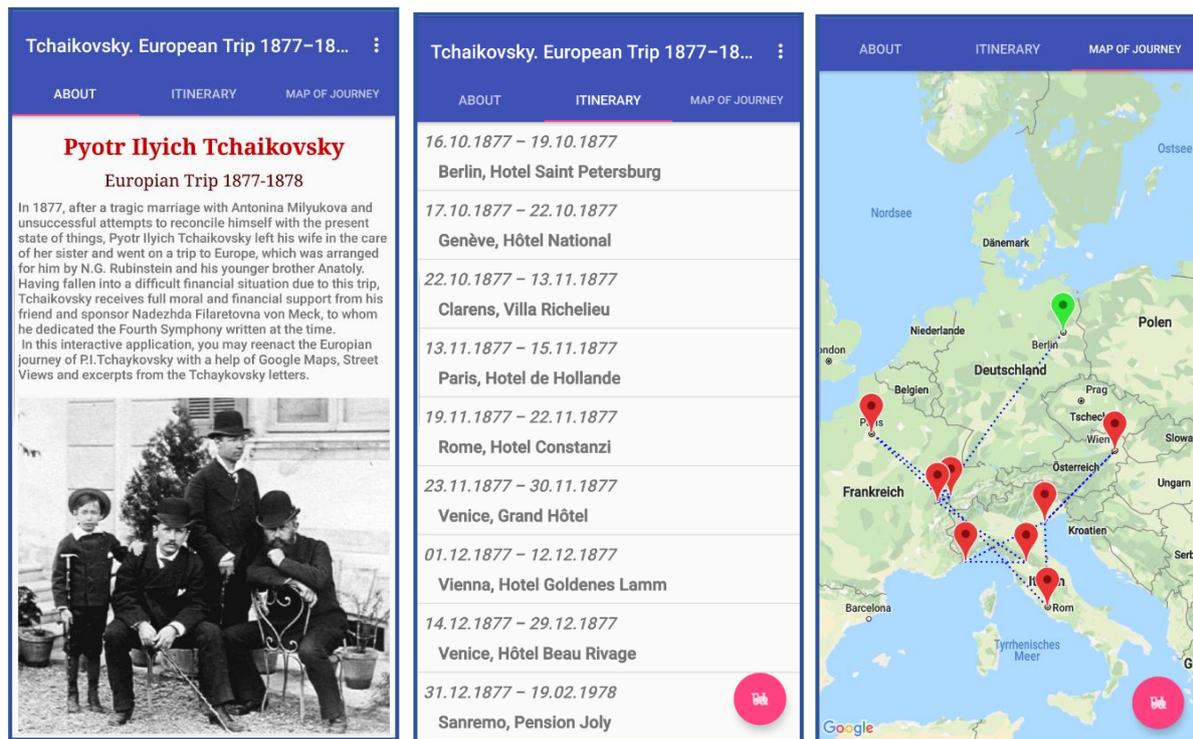


Interaktive Smartphone – Applikation (Android) zu Tschaikowskys Europa-Reise 1877-1878

Mit dieser sehr gelungenen und anschaulichen App wird dem interessierten Leser Čajkovskijs Reise nach Westeuropa unmittelbar nach seiner Trennung von seiner Frau von Mitte Oktober 1877 bis Mitte April 1878 nachgezeichnet.



Beginnend mit der ersten Station in Berlin, kann der Nutzer orientiert an den zwölf Unterkünften tagesgenau seine Reise nachvollziehen. Mit einer Verknüpfung zu Google Maps® bekommt man eine Landkarte mit den besuchten Städten zu sehen. Bei den einzelnen Stationen auf der Karte oder in der Hotel-Liste erhält man mit einem Klick detaillierte Informationen zur Unterkunft, historische und aktuelle Fotos der Gebäude, den Link zur Homepage des gegenwärtigen Hotels bzw. des gegenwärtigen Gewerbes in dem jeweiligen Gebäude und schließlich in einer weiteren Verknüpfung die Möglichkeit, sich via Google Street View® die (heutige) Umgebung anzuschauen.

Bei jeder Station wird knapp umrissen, was der Komponist in dieser Zeit unternommen hatte, wie es ihm erging, und an welchen seiner Werke er gearbeitet hatte.

Besonders erfreulich ist eine weitere Verlinkung zu den an diesen Orten geschriebenen und empfangenen Briefen „LETTERS“ an Verwandte und Frau von Mekk. Separate Verlinkungen „LINKS“ zu den entsprechenden Briefen, wie sie auf der russischen www.tchaikov.ru – (Projekt von Ivan Fëdorov) oder auf der englischen www.tchaikovsky-research.org – Seite veröffentlicht sind, kommen hinzu.

Dort können die Briefe auch Google-übersetzt in deutscher Sprache gelesen werden.

Wie bei vielen automatischen Applikationen und Algorithmen gibt es aber auch Nachteile und Fehler:

Obwohl das Programm im Setting auf Englisch oder Russisch eingestellt werden kann, erscheinen die Briefe meist in russischer Sprache. Die Verknüpfung zu den Quellen der Briefe mal zur englischen, mal zur russischen Seite ist inkonsequent und unlogisch.

Das Übersetzungs-Pop-up der in der www.tchaikov.ru – Seite verlinkten Briefe ist ein guter Ansatz, das Übersetzungsergebnis aber fehlerhaft und ungenau. Verlinkungen zu wissenschaftlich übersetzten Texten wäre besser.

Positiv zu erwähnen ist, dass im Programm selbst nur wenige, statische und eher unauffällige Werbefelder eingeblendet werden.

Trotz dieser Unzulänglichkeiten und Ungenauigkeiten stellt diese Applikation dennoch einen sehr erfreulichen und modernen Versuch dar, längst bekannte Daten und Fakten in Beziehung zu unserer Gegenwart zu setzen und Čajkovskijs Westeuropatour plastisch, reich bebildert und nicht zuletzt auch spannend zu einer eigenen Entdeckungsreise zu machen.

Die Applikation „Tchaikovsky. European trip 1877-1878“ ist in Google Play[®] kostenlos verfügbar, existiert jedoch nur für Android[®]-basierte Smartphones, also nicht für iPhones[®] im Apple App Store. Die Applikation kann auf Englisch oder Russisch eingestellt werden. Die zwölf Reiseziele bilden den Leitfaden in dem Programm und leiten weiter zu Landkarten, den heutigen Hotels sowie zu den Briefen, die an diesen Orten geschrieben und empfangen wurden.



The screenshot shows the Google Play Store interface for the app "Tchaikovsky. European trip 1877-1878". On the left is a circular icon featuring a globe with musical notes and location pins. The app title is prominently displayed at the top right. Below the title, it indicates the app is for "Kotlandry Lernen" (Germany) and is suitable for "USK ab 0 Jahren". A rating of 3 stars is shown. A green "Installiert" button is visible at the bottom right. A compatibility note states: "Diese App ist mit deinem Gerät kompatibel."